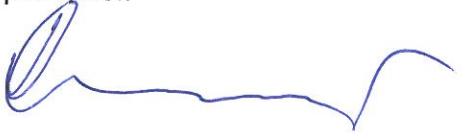


Commercial Public Tender for contracting the delivery of equipment "LABORATORY SEED COUNTER"	Obchodná Verejná Súťaž na zazmluvnenie dodania zariadenia „Laboratórna Počítačka Semien“
Contract no. 01 / 2011	Zmluva č.01/2011
Wipperfuertth	Wipperfuertth
The company ZELSEED spol.s r.o., Horná, Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovak Republic hereafter referred to as the "Buyer", in the person of Mr. Vladimir Dugovic - konateľ, on the one hand and SN Maschinenbau GmbH company (Germany) hereinafter referred to as the "Seller" in the person of Mr. Olaf Clemens acting on the basis of the trade register, on the other hand, have concluded the present contract to the following effect:	Spoločnosť ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovenská Republika, ďalej len „Kupujúci“ zastúpená Ing. Vladimírom Dugovičom – konateľom na jednej strane a spoločnosťou SN-Maschinenbau GmbH (Nemecko) ďalej len „Predávajúcim“ zastúpenou pánom Olaf Clemens konajúcim na základe obchodného registra na strane druhej, uzavreli túto zmluvu s nasledovným účinkom:
1. Subject of the contract 1.1. Subject the terms and conditions set forth herein the Seller agrees to provide to the Buyer 1 (one) piece of „Laboratory Seed Counter“ hereinafter referred to as the „Equipment“.	1. Predmet zmluvy 1.1 Podľa ustanovení a podmienok tu uvedených Predávajúci súhlasí poskytnúť Kupujúcemu 1 (jeden) kus „Laboratórnej Počítačky Semien“ ďalej len „Zariadenie“.
1.2 The Equipment shall be shipped in quantity and complete scope of supply specified in the attached quote no. 111224 dated 7 April 2011 which is an integral part of the present contract.	1.2 Zariadenie musí byť odoslané v množstve a úplnom rozsahu dodávky špecifikovanom v pripojenej ponuke č. 111224 zo dňa 7. apríla 2011, ktorá je integrálnou súčasťou tejto zmluvy.
1.3. Place of delivery of the subject of the contract is the legal seat of the Buyer: Horná Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovenská Republika.	1.3. Miesto dodania predmetu zmluvy je sídlo kupujúceho: Horná Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovenská Republika.
2. Total Value The total value of the contract amounts to 10.750,00 Euro (Euro ten thousand sevenhundred and fifty) The total value of the Contract is understood according DDU – 930 36 Horná Potôň (Incoterms 2000) including transport and packaging).	2 Celková hodnota Celková hodnota zmluvy predstavuje 10.750,00 Euro (desaťtisíc sedemstopäťdesiat Euro). Celková hodnota zmluvy sa rozumie pri DDU – 930 36 Horná Potôň (Incoterms 2000) vrátane dopravy a balného.
3. Terms of payment 3.1 The terms of payment will be effected as follows:	3 Platobné podmienky 3.1 Platobné podmienky budú vykonané nasledovne:
3.2 The buyer will pay 100 % of the purchase price when the machinery will be installed, according to an invoice that is payable in 30 days at the latest after shipment of the Equipment. The amount will be transferred by the Buyer according to the Seller's invoice.	3.2 Kupujúci zaplatí 100% kúpnej ceny keď bude zariadenie nainštalované, na základe faktúry, ktorá je splatná 30 dní po odoslaní Zariadenia. Suma bude prevedená Kupujúcim podľa faktúry Predávajúceho.
3.3 The equipment of the present contract will remain the property of the Seller until the Buyer effects all payments.	3.3 Zariadenia podľa tejto zmluvy ostáva majetkom Predávajúceho až do času, kým Kupujúci nevykoná všetky platby.
4. Delivery Time DDU	4. Dodacia lehota DDU
Shipment of the „Equipment“ shall be effected not later than 12 (twelve) weeks from the delivery of a contract concluded in accordance with the submitted price offer.	Odoslanie Zariadenia musí byť vykonané najneskôr 12 (dvanásť) týždňov od obdržania zmluvy uzavretej v súlade s predloženou cenovou ponukou.
4.1 Prior shipment is allowed only by a written permission of the Buyer	4.1 Skoré odoslanie je povolené iba s predchádzajúcim písomným súhlasom Kupujúceho
4.2 The delivery is realised by the Seller by	4.2 Dodanie je realizované Predávajúcim vlastným

proprietary means of transport, from SN Maschinenbau GmbH in Wipperfuerth, Germany to the consignee address by courier.	dopravným prostriedkom z SN-Maschinenbau vo Wipperfuerth, Nemecko kuriérom na adresu adresáta.
5. Shipment and advice 5.1 The seller shall advice the Buyer about the shipment date not later than 3 (three) working days prior to the expected date of the Equipment readiness for shipment.	5. Odoslanie a upovedomenie 5.1. Predávajúci upovedomí Kupujúceho a dni odoslania najneskôr 3 (tri) pracovné dni pred predpokladanou pripravenosťou Zariadenia na odoslanie.
5.2 The originals of the documents such as delivery note and invoice will be sent accompanied to the shipment.	5.2 Originály dokumentov, ako dodací list a faktúra budú poslané spolu prepravou.
6. Guarantee of Equipment Quality 6.1 The quality of the delivered equipment shall be in full conformity with the requirements of the present contract.	6. Záruka kvality Zariadenia 6.1 Kvalita dodaného zariadenia bude v plnej zhode s touto zmluvou.
6.2 The Seller guarantees the delivered equipment fully corresponds to the technical level and highest standards in force in the Seller's country for this type of equipment.	6.2 Predávajúci garantuje, že dodané Zariadenie plne zodpovedá technickej úrovni a najvyšším štandardom platným v krajine Predávajúceho pre tento typ zariadení.
6.3 The guarantee period for the equipment delivered and manufactured by SN Maschinenbau GmbH is 12 (twelve) months from the date of the commissioning at the customers site.	6.3 Záručná doba pre zariadenia dodané a vyrobené SN-Maschinenbau GmbH je 12 (dvanásť) mesiacov odo dňa prebratia v priestoroch Kupujúceho.
6.4 Should the Equipment within the guarantee period prove to be defective or incomplete or not in compliance with the contractual terms, or if it is confirmed by the Seller and the Buyer, that the given defects are the fault of the Seller or manufacturer, the Seller shall eliminate the disclosed defects by means of repair or replacement of the defective parts at his own expense on terms of DDU shipment.	6.4 Ak sa ukáže, že počas záručnej doby je Zariadenie vadné alebo neúplné, alebo nie je v súlade s ustanoveniami zmluvy, alebo ak je Predávajúcim aj Kupujúcim potvrdené, že dané vady sú zavinené Predávajúcim alebo výrobcom, musí Predávajúci odstrániť zistené vady prostredníctvom opravy alebo výmeny vadných častí na vlastné náklady za podmienky dodania DDU.
6.5 All expenses including delivery and storage costs are to be born by the Seller.	6.5 Všetky náklady vrátane dodania a skladovania budú znášané kupujúcim.
6.6 Provided the defects are eliminated by the Buyer under the agreement of the Parties the Seller shall reimburse the Buyer for the relevant expenses.	6.6 Ak sa zmluvné strany dohodnú, že vady budú odstránené Kupujúcim, Predávajúci preplatí Kupujúcemu relevantné výdavky.
6.7 In case of the defective Equipment replacement the guarantee period is calculated from the date of such replacement. In case of equipment repair the guarantee period is extended for the time of such repair.	6.7 V prípade výmeny vadného Zariadenia je záručná doba počítaná odo dňa takejto výmeny. V prípade opravy Zariadenia je záručná doba predĺžená po dobu tejto opravy.
6.8 Any other claims for consequential damages such as loss of profit, demurrage costs, loss of production or any other consequential loss are excluded.	6.8 Akékoľvek iné nároky z následných škôd ako strata zisku, stojné, strata produkcie a akékoľvek iné následné škody sú vylúčené.
7. Packing 7.1 The Equipment must be shipped in the Seller's standard packing, corresponding to the type of the given Equipment. The packing must ensure complete safety of the equipment against any damage and corrosion during transportation by courier.	7. Balenie 7.1 Zariadenie musí byť odoslané v štandardnom balení Predávajúceho zodpovedajúcom druhu daného Zariadenia. Balenie musí zaručovať úplnú bezpečnosť voči akémukoľvek poškodeniu a korózii počas prepravy kuriérom.

7.2 The Seller shall bear responsibility to the Buyer for any damage or breakage of the Equipment due to inadequate packing and for corrosion due to improper preservation.	7.2 Predávajúci bude znášať zodpovednosť Kupujúceho za akékoľvek poškodenie alebo rozbitie Zariadenia spôsobené nenáležitým zabalením a za koróziu spôsobenú nenáležitou ochranou.
8. Installation and Commissioning of Equipment	8. Inštalovanie a Preberanie Zariadenia
8.1 The Buyer shall inform the Seller about the arrival of the Equipment within 3 (three) working days. Thereafter, the Seller shall immediately delegate a technician to Horná Potôň. The expenses for working & travelling hours, accommodation, meals and hotel are to be borne by the Buyer.	8.1 Kupujúci bude informovať Predávajúceho o príchode Zariadenia do 3 (troch) pracovných dní. Potom musí Predávajúci bezodkladne poveriť technikou do Hornej Potône. Náklady na pracovné & cestovné hodiny, ubytovanie, stravu a hotel budú znášané Kupujúcim.
9. Force Majeure	9. Vyššia moc
9.1 Should the circumstances of Force Majeure arise (fire, flood, earthquake, war, strike etc.) the delivery are to be properly extended for the time such circumstances are in force if they affect considerably fulfillment in respect to dates of the contract or of those parts of the contract which are subject to delivery after the circumstances of Force Majeure commenced.	9.1 Ak by nastali okolnosti Vyššej Moci (požiar, povodeň, zemetrasenie, vojna, štrajk atď.) dodanie bude náležite predĺžené po dobu, počas ktorej takéto okolnosti pretrvávajú, ak dostatočne ovplyvňujú plnenie ohľadom zmluvných termínov alebo tých častí zmluvy, ktoré sú predmetom dodávky po tom, ako nastali okolnosti Vyššej Moci.
9.2 The Seller shall immediately inform the Buyer by telefax on the beginning and termination of the circumstances of Force Majeure interfering the fulfillment of the Contract and this message shall be confirmed by the Chamber of Commerce of the Seller country.	9.2 Predávajúci musí ihneď informovať Kupujúceho faxom na začiatku a konci okolností Vyššej Moci, ktoré ovplyvňujú plnenie Zmluvy a táto správa musí byť potvrdená Obchodnou Komorou v krajine Predávajúceho.
9.3 In case the delivery of the Equipment is delayed for more than 3 (three) months due to Force Majeure the Buyer is entitled to cancel the Contract. Thus neither party shall have the right to demand from the other Party any compensation of probable losses except that the Seller shall return the advance payment received earlier to the Buyer's account.	9.3 V prípade ak je dodávka Zariadenia oneskorená o viac ako 3 (tri) mesiace z dôvodu Vyššej Moci, je Kupujúci oprávnený zrušiť Zmluvu. Tak nebude mať žiadna zmluvná strana právo vyžadovať od druhej zmluvnej strany akúkoľvek kompenzáciu možných škôd, okrem povinnosti Predávajúceho vrátiť skôr obdržanú predplatu na účet Kupujúceho.
10. Obligations and Responsibilities	10. Záväzky a povinnosti
10.1 The Seller shall: - supply the equipment in conformity with the standard & technical specifications; - supervise/carry out installation and commissioning of the Equipment - in case of concealed damages or losses for which the buyer shall not bear responsibility, the Seller shall replace damaged or lost parts of the Equipment within the shortest time.	10.1 Predávajúci musí: - Dodať Zariadenie v súlade so štandardami a technickými špecifikáciami - Dohliadať na/vykonať inštaláciu a prebratie Zariadenia - V prípade skrytých väd alebo strát, za ktoré nebude zodpovedný Kupujúci, musí Predávajúci nahradiť poškodené alebo stratené časti Zariadenia v čo najkratšom čase.
10.2 Should the delay in shipment of the Equipment prove to be more than 1 (one) week the Seller, at the buyers's request, shall pay a penalty of 0.1 % of the value of the Equipment not delivered for every day of the delay beginning with the second week, but not exceeding 5 % of the value of the undelivered equipment.	10.2 Ak sa ukáže, že omeškanie v odoslaní Zariadenia je viac ako 1 (jeden) týždeň, zaplatí Predávajúci na požiadanie Kupujúceho 0,1 % hodnoty nedodaného Zariadenia za každý deň omeškania počnúc druhým týždňom, avšak neprekračujúc 5 % hodnoty nedodaného Zariadenia.

11. Arbitration 11.1 The Seller and the Buyer shall take all measures to settle disputes and disagreements which could arise in connection with the present contract.	11. Riešenie sporov Predávajúci a Kupujúci musia podniknúť všetky opatrenia na urovnanie sporov a nezhôd, ktoré by mohli vzniknúť v spojitosti z touto zmluvou.
11.2 If the Parties do not come to an agreement, the case will be brought to the International Commercial Court of Arbitration of the Buyer's country (Jurisdiction of Slovakia). The decision of the above Court shall final and binding upon both Parties.	11.2 Ak Zmluvné Strany nedosiahnu dohodu, bude prípad prednesený Medzinárodnému Obchodnému Arbitrážnemu súdu v krajine Kupujúceho (Jurisdikcia Slovenska). Rozhodnutie hore uvedeného súdu bude záväzné pre obe strany.
12. Other Conditions 12.1 Neither Party has the right to transfer their rights and obligations under the present Contract to a third party without written consent of the other Party except for legal assignees. Upon signing of the present contract all preceding negotiations and correspondence pertaining to the same Contract become null and void. The present contract is drawn up in English language in two copies, one copy for each party.	12. Ostatné podmienky Žiadna zo Zmluvných Strán nemá právo previesť svoje práva a povinnosti podľa tejto zmluvy na tretiu stranu bez písomného súhlasu druhej Strany okrem právnych nástupcov. Po podpise tejto zmluvy sa stávajú všetky predošlé jednanie a korešpondencia vzťahujúcej sa k tejto Zmluve neúčinné. Táto zmluva je napísaná v anglickom jazyku v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú zmluvnú stranu.
12.2 The contract comes into force from the date of signing thereof by both Parties and is valid until the Parties fully perform their obligations.	12.2 Zmluva vchádza do platnosti odo dňa jej podpisu oboma Zmluvnými Stranami a je platná do doby, kým si každá zo strán nevykoná všetky svoje povinnosti.
12.3 Obligation of control/audit/verification The supplier is obliged to abide exercise of control/audit/verification related to the delivered goods, works and services anytime during the validity and efficacy of the Contract about provision of Irreclaimable Financial Subsidy Nr. 135/2010/2.2/OPVaV concluded between the Ministry of Education SR represented by Agency of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic for the Structural Funds of EU in Bratislava and ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň by entrusted persons, who are: a) Provider of the Irrevocable Financial Subsidy and persons entrusted by it. b) the Unit for subsequent financial control and persons entrusted by it. c) The Supreme Audit Office of the Slovak Republic, respective Administration of Financial Control, the Certification Body and persons entrusted by it. d) The auditing body, bodies cooperating with it, and persons entrusted by them. e) duly entrusted representatives of the European Commission and Audit Court of the EC. f) personnel invited by the controlling bodies mentioned in letters a) to e) in accordance with relevant legal acts of the EU and SR and to provide them with all necessary cooperation.	12.3 Povinnosť kontroly/auditu/overovania Predávajúci je povinný strpieť výkon kontroly/auditu/overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 135/2010/2.2/OPVaV uzatvorenej medzi Ministerstvom školstva SR v zastúpení Agentúrou Ministerstva školstva SR pre štrukturálne fondy EÚ v Bratislave a ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň, a to oprávnenými osobami, ktorými sú: a) poskytovateľ NFP a ním poverené osoby, b) Útvár následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby, c) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby, d) orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby, e) splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov, f) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až e) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a ES a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

13. Address and Bank Data The Seller: SN Maschinenbau GmbH Address: Bahnstr. 27, D-51688 Wipperfuerth, Germany Tel. +49-2267-699-0, Fax +49-2267-699-500 Bank details: Bank Name: Deutsche Bank PGK AG Bank Address: Hindenburgstrasse 21-25 D-51643 Gummersbach, Germany BLZ: 38470024 IBAN: DE02384700240413550500 BIC/SWIFT-Code: DEUTDEDB384 ACCOUNT-NO.: 4135505 00	13. Adresa a bankové spojenie Predávajúci: SN Maschinenbau GmbH Adresa: Bahnstr. 27, D-51688 Wipperfuerth, Nemecko Tel. + 49-2267-699-0, Fax +49-2267-699-500 Bankové spojenie Názov banky: Deutsche Bank PGK AG Adresa banky: Hindenburgstrasse 21-25 D-51643 Gummersbach, Nemeco BLZ: 38470024 IBAN: DE02384700240413550500 BIC/SWIFT kód: DEUTDEDB384 Č. účtu : 413550500
14. Address and Bank Data The Buyer: Zelseed spol.s.r.o. Address: 930 36 Horná Potôň 1269, Slovak Republic Agent: Ing. Vladimír Dugovic, konateľ Identification no. 31 413 790 VAT Number: SK2020366524 Bank details: Bank Name: UniCreditBank Slovakia a.s. Dunajská Streda Bank account: 660276703/1111 Registry: obchodný, register OS Trnava, oddiel Vlozka č.:1254/T	14. Adresa a bankové spojenie Kupujúci: Zelseed spol. s r.o. Adresa: 930 36 Horná Potôň 1269, Slovenská Republika Konateľ: Ing. Vladimír Dugovič Identifikačné číslo: 31 413 790 IČ DPH: SK2020366524 Bankové spojenie Názov banky: UniCreditBank Slovakia a.s. Dunajská Streda Č. účtu: 660276703/1111 Register: obchodný register OS Trnava, oddiel: Sro, Vlozka č.:1254/T
Signature SN Maschinenbau GmbH / Podpis SN Maschinenbau GmbH:   SN Maschinenbau GmbH Bahnstraße 27 51688 Wipperfürth GERMANY Date/ Dátum: 27.06.2011	
Signature Zelseed spol. s r.o./ Podpis Zelseed spol. s r.o.:   ZELSEED spol.s.r.o. 930 36 Horná Potôň IČO: 31413790 IČDPH: SK2020366524 Date/ Dátum: 15.6.2011	